



Minuto

Quick Instruction Guide

Type HD8661, HD8664

Русский

Українська



RU

Добро пожаловать в мир Philips Saeco! Зарегистрируйтесь на сайте **WWW.SAECO.COM/WELCOME**, чтобы быть в курсе рекомендаций и последних обновлений по техническому обслуживанию. В данном руководстве приведены краткие инструкции по правильной работе машины и удалению накипи.

Посетите сайт www.saeco.com/support, чтобы скачать последнюю версию руководств по эксплуатации (руководства представлены по номерам моделей, указанным на обложке).

UA

Вітаємо вас у світі Philips Saeco! Зареєструйтеся на веб-сайті **WWW.SAECO.COM/WELCOME**, щоб отримувати поради і новини стосовно догляду за машиною. У цій брошурі наведені короткі інструкції, що допоможуть забезпечити правильну роботу і зняття накипу в машині.

Перейдіть на веб-сайт www.saeco.com/support, щоб скачати останню версію інструкції з експлуатації (шукайте за номером моделі, вказаним на обкладинці).

RU - ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	4
ПЕРВАЯ УСТАНОВКА	8
ЦИКЛ РУЧНОГО ОПОЛАСКИВАНИЯ	9
ПЕРВАЯ ПОДАЧА ЭСПРЕССО / КОФЕ	10
МОЙ ИДЕАЛЬНЫЙ ЭСПРЕССО	10
РЕГУЛИРОВКА КЕРАМИЧЕСКОЙ КОФЕМОЛКИ	11
ВСПЕНИВАНИЕ МОЛОКА	12
ГОРЯЧАЯ ВОДА	13
УДАЛЕНИЕ НАКИПИ	14
ПРЕРЫВАНИЕ ЦИКЛА ОЧИСТКИ ОТ НАКИПИ	17
ОЧИСТКА БЛОКА ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ	18
ОЧИСТКА КЛАССИЧЕСКОГО ВСПЕНИВАТЕЛЯ МОЛОКА	20
ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ	20
ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	22

Русский

Українська

Қазақша

UA - ЗМІСТ

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	6
ПЕРШЕ ВСТАНОВЛЕННЯ	8
ЦИКЛ РУЧНОГО ПРОМИВАННЯ	9
ПРИГОТУВАННЯ ПЕРШОГО ЕСПРЕСО / КАВИ	10
МОЯ ІДЕАЛЬНА КАВА ЕСПРЕСО	10
РЕГУЛЮВАННЯ КЕРАМІЧНОЇ КАВОМОЛКИ	11
СПІНЮВАННЯ МОЛОКА	12
КИП'ЯТОК	13
ЗНЯТТЯ НАКИПУ	14
ПЕРЕРИВАННЯ ЦИКЛУ ЗНЯТТЯ НАКИПУ	17
ОЧИЩЕННЯ ЗАВАРНОГО ПРИСТРОЮ	18
ОЧИЩЕННЯ КЛАСИЧНОГО СПІНЮВАЧА МОЛОКА	20
ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ СИГНАЛИ	20
МАТЕРІАЛИ ДЛЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ	22

RU - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Машина оснащена предохранительными устройствами. Тем не менее следует внимательно прочитать и следовать правилам безопасности, содержащимся в данном руководстве, во избежание случайного нанесения ущерба людям или имуществу из-за неправильного применения прибора. Храните это руководство для возможности дальнейших консультаций.

Внимание

- Включите машину в соответствующую настенную розетку, основное напряжение которой соответствует техническим характеристикам машины.
 - Подключите машину к настенной розетке, оснащенной заземлением.
 - Избегайте ситуации, когда шнур питания свисает со стола или столешницы, либо когда он касается горячих поверхностей.
 - Ни в коем случае не погружайте машину, электрическую розетку или шнур питания в воду: опасность поражения электрическим током!
 - Не проливайте жидкости на коннектор шнура питания.
 - Ни в коем случае не направляйте струю горячей воды на тело: опасность ожогов!
 - Не прикасаетесь к горячим поверхностям. Пользуйтесь ручками и рукоятками.
 - Достаньте штепсельную вилку из розетки:
 - если обнаружатся неисправности;
 - если машина не используется в течение длительного периода времени;
 - прежде чем приступить к чистке машины.
- Тяните за штепсельную вилку, а не за шнур питания. Не касайтесь штепсельной вилки мокрыми руками.
- Не пользуйтесь машиной, если штепсельная вилка, шнур питания или маши-

на повреждены.

- никоим образом не изменяйте и не модифицируйте машину или шнур питания. Все ремонтные работы должны производиться авторизованным сервисным центром Philips во избежание любых проблем.
- Машина не предназначена для использования детьми младше 8 лет.
- Машина может использоваться детьми в возрасте 8 лет (и старше) при условии предварительного инструктажа по правильному использованию машины и понимания соответствующих рисков либо под присмотром взрослого.
- Операции по очистке и техническому обслуживанию не должны выполняться детьми, за исключением выполнения этих операций детьми старше 8 лет под присмотром взрослого.
- Обеспечьте, чтобы машина и шнур питания находились в недосягаемости для детей младше 8 лет.
- Машина может использоваться лицами с ограниченными физическими, умственными, сенсорными способностями или отсутствием опыта и (или) недостаточными знаниями при условии предварительного инструктажа по правильному использованию машины и понимания соответствующих рисков либо под присмотром взрослого.
- Не оставляйте детей без присмотра и не позволяйте им играть с машиной.
- Ни в коем случае не вставляйте пальцы или любые другие предметы в кофемолку.

Рекомендации

- Машина предусмотрена только для домашнего использования и не предназначена для работы в столовых или на кухнях в магазинах, офисах, хозяйствах или

- в других рабочих помещениях.
- Всегда располагайте машину на ровной и устойчивой поверхности.
 - Не ставьте машину на горячие поверхности, вблизи к горячим духовкам, нагревательным приборам и иным источникам тепла.
 - Наполняйте емкость всегда и только жареным кофе в зернах. Порошкообразный, растворимый кофе, сырой кофе, а также различные предметы, помещенные внутрь емкости для кофе в зернах, могут повредить машину.
 - Дайте машине остыть прежде, чем вставлять или снимать какую-либо деталь.
 - Ни в коем случае не заливайте в бак горячую или кипящую воду. Используйте только холодную питьевую воду без газа.
 - Для чистки не следует использовать абразивные порошки или агрессивные моющие средства. Достаточно использовать мягкую влажную тряпку.
 - Регулярно осуществляйте удаление накипи в машине. Машина сама уведомит, когда нужно будет выполнить удаление накипи. Если эта операция не будет выполнена, это приведет к неполадкам прибора. В этом случае ремонт не является гарантийным!
 - Не держите машину при температуре ниже 0 °C. Остатки воды в нагревательной системе могут замерзнуть и повредить машину.
 - Не оставляйте воду в баке, если машина не будет использоваться в течение долгого времени. Вода может загрязниться. Всегда при работе машины используйте свежую воду.

Утилизация

- Упаковочные материалы могут быть использованы повторно.

- Прибор: извлеките штепсельную вилку из розетки и отсоедините шнур питания.
- Сдайте машину и шнур питания в сервисный центр или в организацию, занимающуюся утилизацией отходов.

В соответствии со ст. 13 итальянского законодательного декрета от 25 июля 2005 года № 151 о «Выполнении Директив 2005/95/EC, 2002/96/EC и 2003/108/EC, регламентирующих уменьшение использования опасных веществ в электрических и электронных приборах, а также переработку отходов». Это изделие соответствует европейской директиве 2002/96/EC.



Символ , нанесенный на изделие или на упаковку, означает, что данное изделие не может приравниваться к бытовым отходам. Изделие следует сдать в уполномоченный центр сбора отходов для вторичной переработки электрических и электронных компонентов.

Приняв меры по правильной утилизации изделия, вы внесете свой вклад в защиту окружающей среды и людей от потенциальных негативных последствий, которые могут возникнуть при неправильной утилизации изделия. Для получения более подробной информации о порядке утилизации изделий обращайтесь в соответствующее местное отделение, вашу службу утилизации бытовых отходов или магазин, в котором вы приобрели изделие.

Данный прибор Philips соответствует всем стандартам и нормативным требованиям, применяемым в отношении подверженности электромагнитному излучению.

UA - ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Машина обладнана запобіжними пристроями. Слід, тим не менш, уважно прочитати і дотримуватись вказівок з техніки безпеки, наведених в цій настанові з експлуатації, для того, щоб уникнути випадкової шкоди та збитків людям або майну через неправильне використання машини. Зберігайте цю настанову для подальших консультацій.

Увага

- Підключіть машину до відповідної настиної розетки, основна напруга якої відповідає технічним характеристикам машини.
 - Підключіть машину до настінної електричної розетки із заземленням.
 - Уникайте того, щоб шнур живлення звисав зі стола або з робочої стійки, або торкався гарячих поверхонь.
 - Не занурюйте машину, електричну розетку або шнур живлення у воду: небезпека ураження електричним струмом!
 - Уникайте потрапляння рідини на з'єднувач шнура живлення.
 - Не направляйте струмінь кип'ятку на частини тіла: небезпека опіку!
 - Не торкайтесь гарячих поверхонь. Користуйтеся ручками і рукоятками.
 - Витягніть штепсельну вилку з розетки:
 - якщо виявляється відхилення від норми;
 - якщо машина залишиться без використання тривалий час;
 - перш ніж розпочинати очищення машини.
- Тягніть за вилку, а не за шнур живлення. Не торкайтесь вилки мокрими руками.
- Не користуйтеся машиною, якщо вилка, шнур живлення або сама машина виявляються пошкодженими.

- Не переробляйте і не модифікуйте жодним чином машину або шнур живлення. Всі ремонтні роботи повинні виконуватись авторизованим сервісним центром, що має відповідний дозвіл від Philips, для уникнення будь-якої небезпеки.
- Ця машина не призначена для використання дітьми віком до 8 років.
- Машина може використовуватись дітьми віком 8 років (або більше), якщо вони були попередньо проінструктовані щодо правильної експлуатації машини і усвідомлюють всі небезпеки або знаходяться під наглядом дорослих.
- Чищення і догляд не повинні виконуватись дітьми, окрім випадків, якщо вони старше 8 років і знаходяться під наглядом дорослих.
- Тримайте машину і її шнур живлення подалі від дітей віком до 8 років.
- Машина може використовуватись особами з обмеженими фізичними, психічними або сенсорними можливостями, а також (або) недостатньо обізнаними, якщо вони були попередньо проінструктовані щодо правильної експлуатації машини і усвідомлюють всі небезпеки або знаходяться під наглядом дорослих.
- Діти повинні бути під наглядом для впевненості, що вони не будуть грати з машиною.
- Не вставляйте пальці або інші предмети в кавомолку.

Правила користування

- Ця кавомашина призначена тільки для побутового використання і не передбачена для застосування в таких приміщеннях, наприклад, як їдальні або кухонних зонах магазинів, офісів, господарств або інших робочих приміщеннях.
- Слід завжди ставити машину на рівній і

- стійкій поверхні.
- Не ставте машину на гарячі поверхні, поблизу від гарячих печей, нагрівачів або інших аналогічних джерел тепла.
 - Завжди засипайте в бункер лише смажену каву в зернах. Кава порошок, розчинна кава, сира кава, а також інші предмети у разі потрапляння в бункер для кави в зернах пошкодять машину.
 - Слід залишати машину охолоджуватись перш, ніж вставляти або знімати будь-які деталі.
 - Не заповнюйте водяний бачок гарячою водою або кип'ятком. Використовуйте лише холодну питну негазовану воду.
 - Не користуйтеся для очищення абразивними порошками або агресивними миючими засобами. Достатньо м'якої тканини, зволоженої водою.
 - Регулярно виконуйте зняття накипу з машини. Машина сама вкаже вам, коли необхідно здійснити зняття накипу. Якщо не виконати цю операцію, машина перестане працювати належним чином. У цьому випадку ремонт не покривається гарантією!
 - Не тримайте машину при температурі нижче 0 °C. Вода, що залишається всередині нагрівальної системи, може замерзнути і пошкодити машину.
 - Не залишайте воду в бачку, якщо машина не буде використовуватись впродовж тривалого часу. Вода може забруднитись. Кожного разу при застосуванні машини користуйтеся свіжою водою.

Утилізація

- Пакувальні матеріали можуть бути утилізовані і використані повторно.
- Апарат: вийміть вилку з електричної розетки і від'єднайте шнур живлення.

- Здайте апарат і шнур живлення в сервісний центр або в державну структуру по утилізації відходів.

У відповідності до статті 13 Законодавчого декрету Італійського Уряду від 25 липня 2005 р. № 151 «Виконання Директив 2005/95/ЄС, 2002/96/ЄС і 2003/108/ЄС стосовно зменшення використання небезпечних речовин в електричних і електронних приладах, а також утилізації відходів».

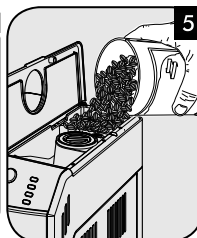
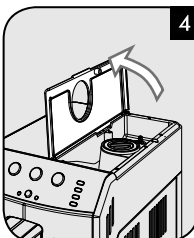
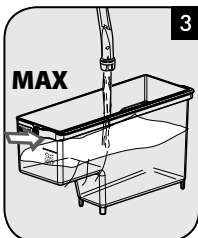
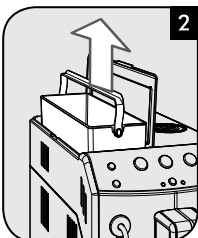
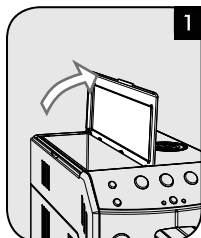
Цей виріб відповідає Європейській Директиві 2002/96/ЄС.



Знак , нанесений на виробі або на його упаковці, вказує на те, що з цим виробом не слід поводитися, як зі звичайним побутовим відходом, його слід здати в офіційний центр збору відходів, уповноважений здійснювати утилізацію електричних і електронних деталей та комплектуючих.

Здійснюючи правильну утилізацію виробу, ви сприяєте захисту навколишнього середовища і людей від можливих негативних наслідків, які можуть походити від неправильного поводження з виробом на кінцевому етапі його терміну експлуатації. Більш докладну інформацію щодо порядку утилізації виробу ви можете отримати, зв'язавшись з відповідним місцевим відділом, вашою службою утилізації побутових відходів або з магазином, де ви придбали виріб.

Цей апарат Philips відповідає всім діючим стандартам і нормативам щодо впливу електромагнітних полів.

**ПЕРВАЯ УСТАНОВКА
ПЕРШЕ ВСТАНОВЛЕННЯ**


RU Поднимите крышку бака для воды.

Виньте бак для воды, пользуясь ручкой.

Ополосните и заполните бак для воды свежей водой до уровня MAX.

Поднимите крышку емкости для кофе в зернах.

Медленно насыпьте кофе в зернах в емкость для кофе в зернах.

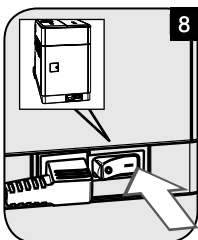
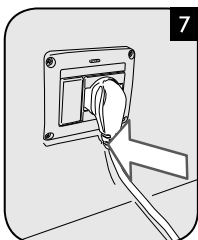
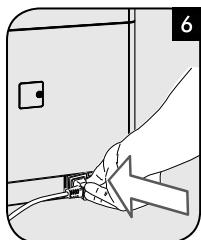
UA Підніміть кришку водяного бачка.

Вийміть водяний бачок, користуючись ручкою.

Промийте та наповніть водяний бачок свіжою водою до позначки MAX.

Підніміть кришку бункера для кави в зернах.

Повільно засипте каву в зернах у бункер.



RU Вставьте штепсельную вилку в розетку, расположенную в задней части машины.

Вставьте штепсельную вилку с противоположного конца шнура питания в настенную электрическую розетку.

Установите выключатель в положение «I».

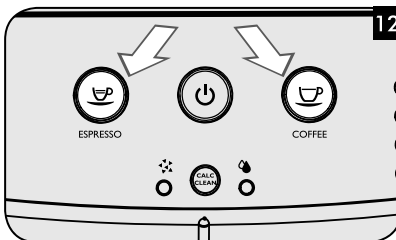
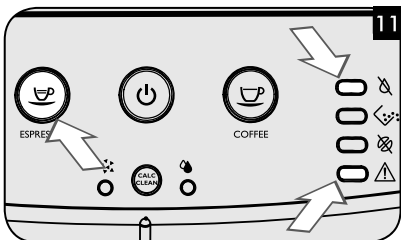
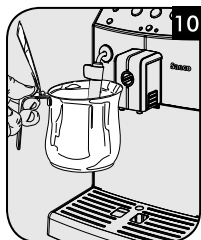
Нажмите кнопку для включения машины.

UA Вставте штепсельну вилку в електричну розетку, що знаходиться позаду машини.

Вставте вилку з іншого кінця шнура живлення в настінну електричну розетку.

Встановіть вимикач на «I».

Натисніть кнопку , щоб увімкнути машину.



RU Установите емкость под классический вспениватель молока.

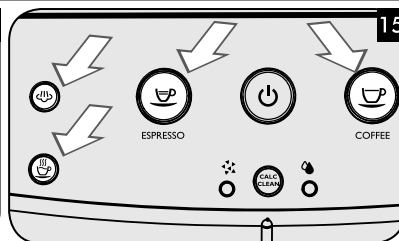
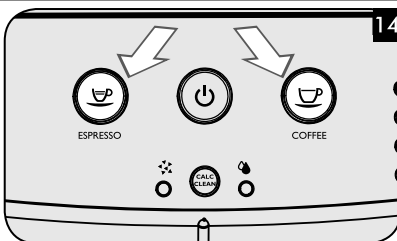
Светодиоды и мигают одновременно; затем, загорается кнопка . Для выполнения загрузки необходимо нажать кнопку .

По окончании процесса машина перейдет к подогреву; кнопки и мигают одновременно.

UA Розташуйте ємність під класичним спінювачем молока.

Індикатор та індикатор блимають одночасно; потім загоряється кнопка . Для здійснення заправлення натисніть кнопку .

По закінченні процесу машина виконує підігрівання; кнопки і блимають одночасно.



RU По окончании подогрева поставьте под устройство подачу какую-нибудь емкость.

UA По закінченні підігрівання підставте ємність під вузол видачі.

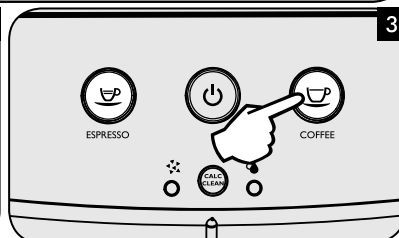
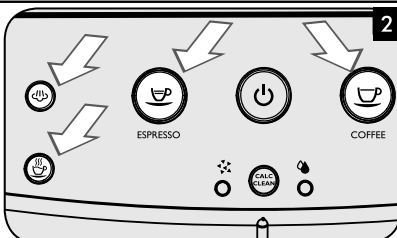
Машина произведет цикл автоматического ополаскивания. Кнопки ☕ и ☕ мигают одновременно. Подождите, пока цикл закончится автоматически.

Машина виконає автоматичний цикл промивання. Кнопка ☕ та ☕ блимають одночасно. дочекайтеся автоматичного завершення циклу.

По окончании описанных операций, кнопка ☕ и ☕ горят равным светом. Теперь можно выполнять цикл ручного ополаскивания.

Після завершення вищевказаних операцій кнопка ☕, ☕ та ☕ горять сталим світлом. Тепер можна виконувати цикл ручного промивання.

ЦИКЛ РУЧНОГО ОПОЛАСКИВАНИЯ ЦИКЛ РУЧНОГО ПРОМИВАННЯ



RU Установите емкость под устройство подачи.

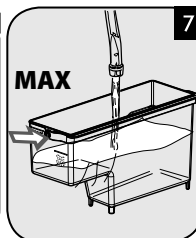
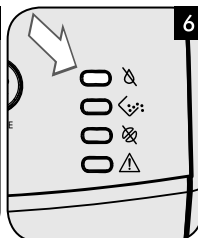
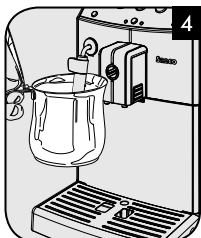
UA Підставте ємність під вузол видачі.

Убедитесь, что кнопки ☕, ☕, ☕ и ☕ горят равным светом.

Переконайтеся, що кнопки ☕, ☕, ☕ і ☕ горять сталим світлом.

Нажмите кнопку ☕. Машина начнет подачу кофе. Дождитесь завершения подачи и опорожните емкость.

Натисніть кнопку ☕. Машина почне видавати каву. дочекайтеся завершення видачі й спорожніть ємність.



RU Установите емкость под классический вспениватель молока.

UA Розташуйте ємність під класичним спінювачем молока.

Нажмите кнопку ☕, чтобы включить подачу горячей воды. Кнопка мигает во время подачи.

Натисніть кнопку ☕, щоб розпочати видачу кип'ятку. Кнопка блимає під час видачі.

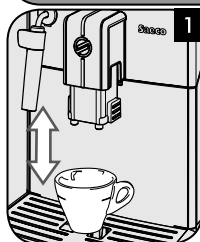
Подайте всю оставшуюся воду. Светодиод ☕ горит равным светом.

Випустіть всю воду, що залишилась. Світлодіодний індикатор ☕ засвітиться сталим світлом.

По окончании еще раз наполните бак для воды до уровня MAX.

Після закінчення знову наповніть водяний бачок до позначки MAX.

ПЕРВАЯ ПОДАЧА ЭСПРЕССО / КОФЕ ПРИГОТУВАННЯ ПЕРШОГО ЕСПРЕССО / КАВИ

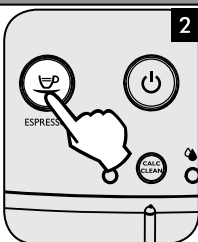


RU

Отрегулируйте устройство подачи.

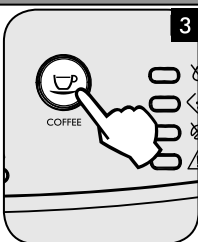
UA

Відрегулюйте вузол видачі.



Нажмите кнопку  для подачи обычного эспрессо или...

Натисніть кнопку  для приготовления кави еспрессо або...



...нажмите кнопку  для подачи кофе.

...натисніть кнопку  для приготовления кави.



Для подачи двух эспрессо или двух кофе нажмите соответствующую кнопку два раза подряд. Подача кофе прерывается автоматически по достижении установленного уровня; однако можно прервать ее заранее нажатием на кнопку, которая была нажата раньше.

Для приготовления двух эспрессо або двух чашок кави натисніть необхідну кнопку два рази підряд. Видача кави автоматично зупиняється після досягнення заданого рівня; тим не менш, видачу кави можна в будь-яку мить зупинити, натиснувши кнопку, що була натиснута раніше.

МОЙ ИДЕАЛЬНЫЙ ЭСПРЕССО МОЯ ІДЕАЛЬНА КАВА ЕСПРЕССО

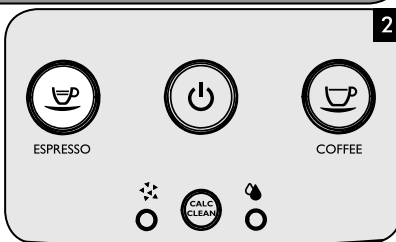


RU

Удерживайте нажатой кнопку , пока она не начнет быстро мигать.

UA

Утримуйте натиснутою кнопку , поки вона не почне блимати швидко.



Машина в фазе программирования. Кнопка  будет мигать в течение всей процедуры программирования.

Машина в режимі програмування. Кнопка  блимає швидко під час всього етапу програмування.



Чтобы запрограммировать кофе, следуйте действиям из пунктов 1 - 4, но при нажатой кнопке ☕.

Щоб запрограмувати каву, виконайте операції, описані в пунктах 1-4, але натискаючи кнопку ☕.

Русский
Українська

RU Подождите подачи желаемого количества кофе.

... нажмите кнопку ☕, чтобы прервать процесс. Сохранено в памяти!

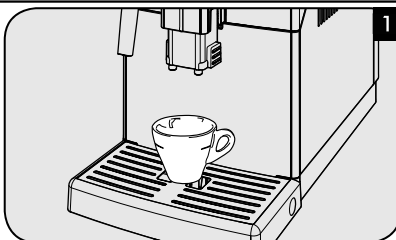
UA Почекайте, поки буде досягнена бажана кількість кави.

... натисніть ☕, щоб перервати процес. Збережено в пам'яті!

РЕГУЛИРОВКА КЕРАМИЧЕСКОЙ КОФЕМОЛКИ РЕГУЛЮВАННЯ КЕРАМІЧНОЇ КАВОМОЛКИ

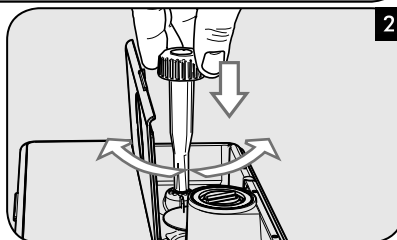
Можно регулировать настройки кофемолки только тогда, когда машина выполняет помол кофе в зернах.

Можна відрегулювати налаштування кавомолки лише, коли машина виконує розмелювання кави в зернах.



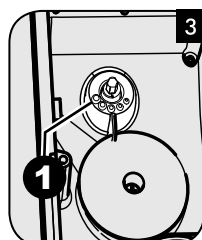
Поместите чашку под устройством подачи. Нажмите кнопку ☕ для подачи эспрессо.

Підставте філіжанку під вузол видачі. Натисніть кнопку ☕ для приготування кави еспресо.



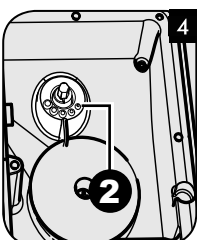
Пока машина перемалывает, нажмите и поверните ручку регулировки помола, расположенную под емкостью для кофе в зернах, только на одно деление за раз.

Поки машина меле каву, натискайте і повертайте ручку регулювання помелу, розташовану під бункером для кави в зернах, щоразу на одну поділку.



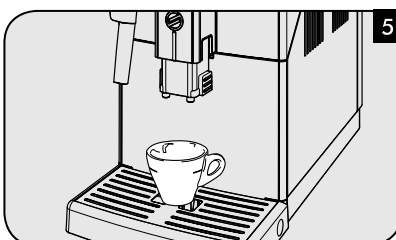
RU Выберите (●) для крупного помола — более легкий вкус.

UA Оберіть (●) для грубого помелу - більш легкого смаку.



Выберите (+) для мелкого помола — более насыщенный вкус.

Оберіть (+) для дрібного помелу - більш насиченого смаку.



Приготовьте 2-3 напитка, чтобы ощутить разницу. Если кофе водянистый или медленно выходит, измените настройки кофемолки.

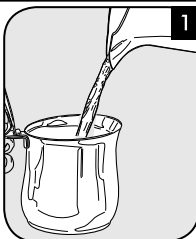
Приготуйте 2-3 напої, щоб відчутти різницю. Якщо кави водяниста або витікає повільно, змініть налаштування кавомолки.

**ВСПЕНИВАНИЕ МОЛОКА
СПІНЮВАННЯ МОЛОКА**

Опасность ожогов! В начале подачи могут образоваться брызги горячей воды. Пользуйтесь только специальной защитной рукояткой.

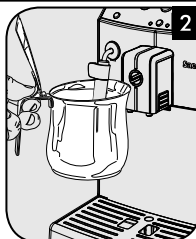
Небезпека опіків! На початку видачі можуть з'являтися великі бризки гарячої води.

Використовуйте лише спеціальну захисну рукоятку.



Заполните емкость на 1/3 холодным молоком.

Наповніть ємність на 1/3 холодним молоком.



Опустите классический вспениватель молока в молоко.

Занурте Класичний спінювач молока в молоко.



Нажмите кнопку , чтобы начать подачу пара. Кнопка мигает.

Натисніть кнопку , щоб почати видачу пари. Кнопка заблимає.



Машине требуется время для подогрева; на этом этапе кнопка  мигает. По окончании фазы подогрева, начинается подача пара и кнопка  мигает.

Машині потрібен деякий час для попереднього нагрівання; на цьому етапі блимає кнопка . Після закінчення фази підігрівання, машина почне видачу пари і кнопка  блимає.



Вспеньте молоко, выполняя емкостью легкие круговые движения вверх и вниз.

Спіньте молоко, здійснюючи в ємності легкі кругові рухи вгору і вниз.



Когда молочная пенка достигнет необходимой консистенции, нажмите кнопку , чтобы прервать подачу пара, и достаньте емкость.

Коли молочна піна досягне бажаної консистенції, натисніть кнопку , щоб перервати видачу пари, і заберіть ємність.

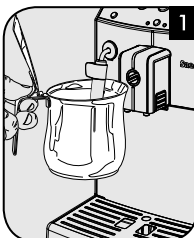
ГОРЯЧАЯ ВОДА КИП'ЯТОК

Русский

Українська

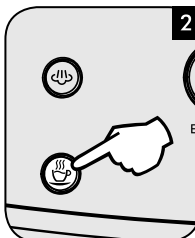
Опасность ожогов! В начале подачи могут образоваться брызги горячей воды. Пользуйтесь только специальной защитной рукояткой.

Небезпека опіків! На початку видачі можуть з'являтися невеликі бризки гарячої води. Використовуйте лише спеціальну захисну рукоятку.



Установите емкость под классический вспениватель молока.

Розташуйте ємність під класичним спінювачем молока.



Нажмите кнопку , чтобы включить подачу горячей воды. Кнопка мигает.

Натисніть кнопку , щоб розпочати видачу кип'ятку. Кнопка заблимає.



Для того чтобы прервать подачу горячей воды, нажмите кнопку . Извлеките емкость.

Щоб перервати видачу кип'ятку, натисніть кнопку . Заберіть ємність.

RU

UA

УДАЛЕНИЕ НАКИПИ - 30 мин. ЗНЯТТЯ НАКИПУ - 30 хв.



RU

Когда появляется символ «**CALC CLEAN**», необходимо выполнить цикл очистки машины от накипи. Цикл очистки от накипи длится около 30 минут.

Если эту операцию не выполнить, машина перестанет работать правильно. В этом случае на ремонт НЕ распространяется гарантия.



Внимание:

Пользуйтесь только раствором для удаления накипи Saeco, который специально разработан для оптимизации рабочих характеристик машины. Использование других продуктов может стать причиной повреждения машины, а также наличия следов вещества в воде.

Раствор для удаления накипи Saeco продается отдельно. Смотрите более подробную информацию на странице с описанием изделий для техобслуживания в данной инструкции по эксплуатации.



Внимание:

Запрещается пить раствор для удаления накипи и продукты, подаваемые машиной до завершения цикла. Запрещается использовать уксус в качестве средства для удаления накипи.

Примечание: Не извлекайте блок приготовления кофе из машины во время удаления накипи.

Коли на дисплеї з'явився значок «**CALC CLEAN**», необхідно здійснити зняття накипу.

Цикл зняття накипу триває приблизно 30 хвилин.

Якщо ця операція не виконується, машина припинить працювати належним чином; у цьому разі ремонт НЕ покривається гарантією.



Увага:

Користуйтеся виключно розчином для зняття накипу Saeco, створеним спеціально для оптимізації експлуатаційних характеристик машини. Використання інших засобів може спричинити пошкодження машини і залишити рештки в воді.

UA

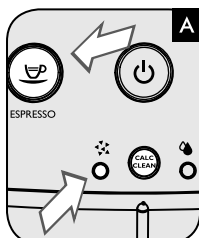
Розчин для зняття накипу Saeco продається окремо. Для більш детальної інформації див. сторінку, що стосується матеріалів для обслуговування в цій інструкції з експлуатації.



Увага:

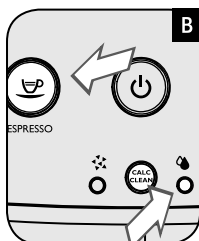
Не пийте ані розчин для зняття накипу, ані те, що виливається з машини до завершення циклу. У жодному разі не використовуйте для зняття накипу оцет.

Примітка. Не виймайте заварний пристрій під час процесу зняття накипу.



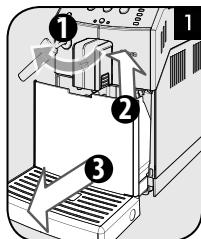
RU

Выполнение цикла очистки от накипи (A) и цикла ополаскивания (B) можно приостановить нажатием кнопки ☕; для возобновления цикла повторно нажмите кнопку ☕. Это позволит освободить емкость и отлучиться на короткое время.



UA

Цикл зняття накипу (A) і промивання (B) можна призупинити, натиснувши кнопку ☕; щоб відновити цикл, натисніть знову кнопку ☕. Це дозволить спорожнити ємність або ненадовго відлучитися.

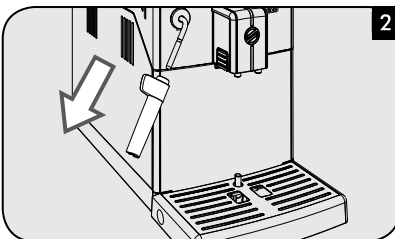


RU

Опорожните поддон для сбора капель и контейнер для сбора отходов.

UA

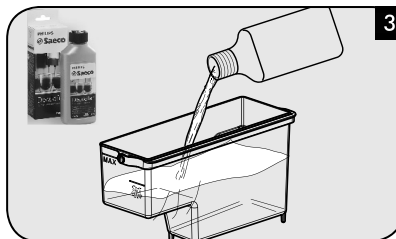
Спорожніть піддон для крапель та контейнер для кавової гущі.



2

Снимите классический вспениватель молока с трубки пара/горячей воды. Достаньте фильтр для воды «INTENZA+» (если установлен) из бака для воды и установите вместо него оригинальный маленький белый фильтр.

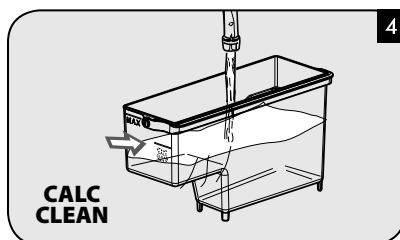
Зніміть Класичний спінувач молока з трубки видачі пари/кип'ятку. Витягніть водяний фільтр «INTENZA+» (якщо він присутній) з водяного бачка і замініть його на оригінальний невеликий білий фільтр.



3

Залейте весь раствор для удаления накипи в бак для воды.

Влийте весь розчин для зняття накипу в водяний бачок.



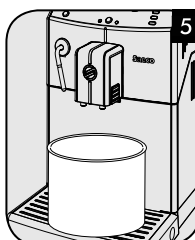
4

RU

Налейте в бак свежей воды до уровня calc clean и установите его на место.

UA

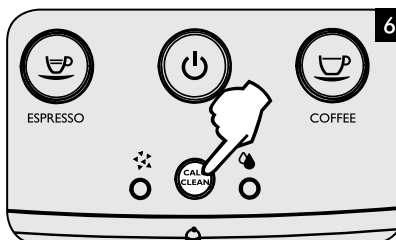
Наповніть бачок свіжою водою до позначки calc clean і встановіть його на місце.



5

Подставьте вместительную емкость (1,5 л) под трубку пара/горячей воды и под устройство подачи.

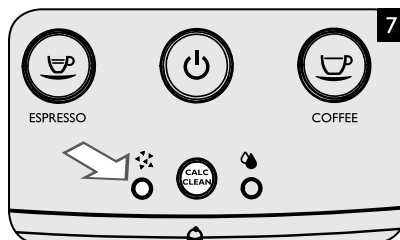
Встановіть містку ємність (1,5 л) під трубку пари/кип'ятку та під вузол видачі.



6

Удерживайте нажатой **CALC CLEAN** минимум 3 сек. для начала цикла очистки от накипи, кнопка ☕ горит ровным светом. Кнопка **CALC CLEAN** мигает в течение всего цикла.

Натисніть і утримуйте кнопку **CALC CLEAN** принаймні впродовж 3 сек. для запуску циклу зняття накипу, кнопка ☕ горить сталим світлом. Кнопка **CALC CLEAN** блимає протягом всього циклу.



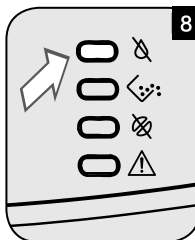
7

RU

Загорится светодиод ✨. Раствор для удаления накипи будет подаваться через определенные интервалы (продолжительность: примерно 20 мин).

UA

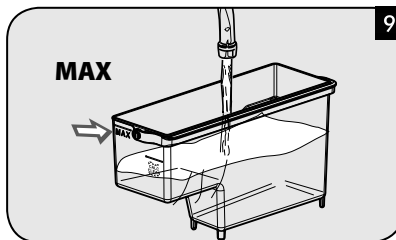
Загоряється індикатор ✨. Розчин для зняття накипу буде подаватися через інтервали часу (тривалість: близько 20 хв.).



8

Когда загорится светодиод ✨, бак для воды пуст.

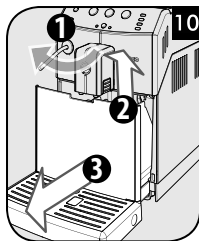
Коли загоряється індикатор ✨, водяний бачок порожній.



9

Ополосните бак и наполните его свежей водой до указателя уровня MAX. Вставьте бак обратно в машину.

Обполосніть водяний бачок і наповніть його свіжою водою до позначки MAX. Знову вставте його в машину.

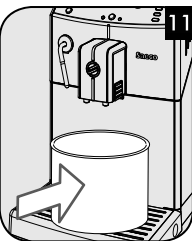


RU

Опорожните поддон для сбора капель и вставьте его на место.

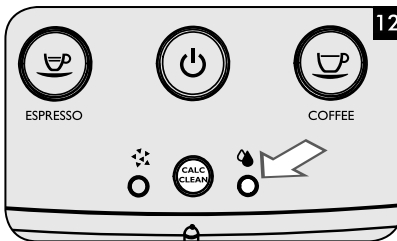
UA

Спорожніть піддон для крапель та встановіть його на місце.



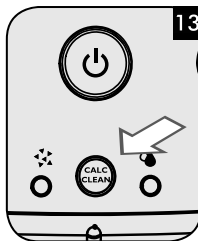
Опорожните емкость и вставьте ее на место.

Спорожніть ємність і поверніть її на місце.



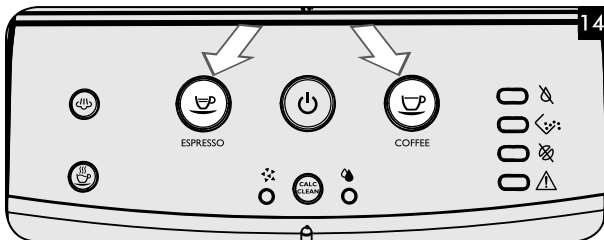
Снова вставьте бак в кофемашину. Светодиод загорается. Когда кнопка мигает, нажмите ее, чтобы включить цикл ополаскивания.

Знову вставте бачок в машину. Загоряється індикатор . Коли кнопка блимає, натисніть її для запуску циклу промивання.



По завершении цикла ополаскивания кнопка гаснет.

Після завершення циклу промивання кнопка гасне.



RU

Машина выполняет автоматический подогрев и ополаскивание. Кнопка и кнопка будут мигать одновременно. Цикл очистки от накипи закончен.

UA

Машина виконує цикл нагрівання і автоматичного промивання. Кнопка і кнопка блимають одночасно. Цикл зняття накипу завершено.

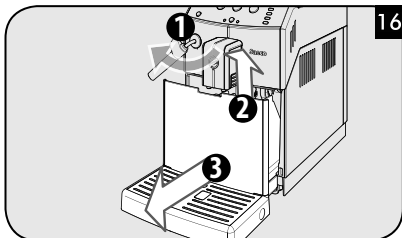
Если красный светодиод загорается, а светодиод не гаснет, то бак для воды не был наполнен до отметки MAX для ополаскивания. Наполните бак свежей водой и возобновите процедуру с пункта 12.

Якщо червоний індикатор загориться й індикатор не гасне, водяний бачок не був заповнений до позначки MAX для промивання. Наповніть бачок свіжою водою і повторіть процес з пункту 12.



Опорожните используемую емкость.

Спорожніть ємність, що використовувалась.

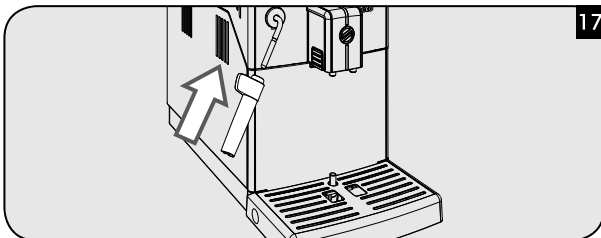


RU

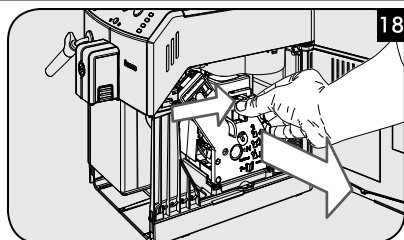
Опорожните поддон для сбора капель и вставьте его на место.

UA

Спорожніть піддон для крапель та встановіть його на місце.

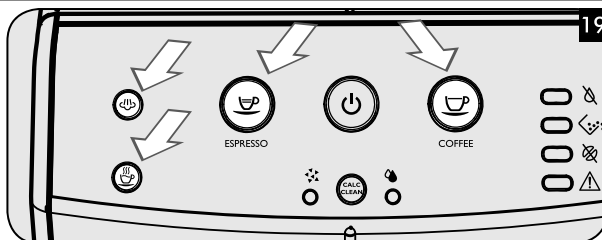


Достаньте маленький белый фильтр и установите фильтр для воды «INTENZA+» (если он имеется) в бак для воды. Установите классический вспениватель молока. Зніміть невеличкий білий фільтр і поставте на місце водяний фільтр «INTENZA+» (якщо він присутній) у водяний бачок. Знов встановіть Класичний спінювач молока.



RU Очистите блок приготовления кофе. Более подробная информация приведена в главе «Очистка блока приготовления кофе».

UA Очистіть заварний пристрій. Для додаткових вказівок див. розділ «Очищення заварного пристрою».



Машина готова к использованию.
Кнопки и горят.

Машина готова до використання.
Кнопки і горять.

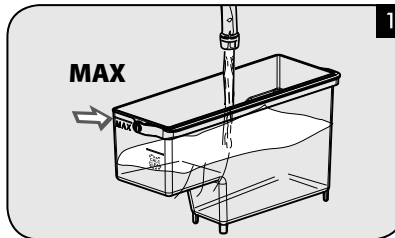
ПРЕРЫВАНИЕ ЦИКЛА ОЧИСТКИ ОТ НАКИПИ ПЕРЕРИВАННЯ ЦИКЛУ ЗНЯТТЯ НАКИПУ

После запуска процесса удаления накипи следует обязательно его завершить, избегая выключать машину.

Если в ходе процедуры удаления накипи возникла блокировка, из нее можно выйти отключив шнур питания. Если это произойдет, следуйте приведенным инструкциям.

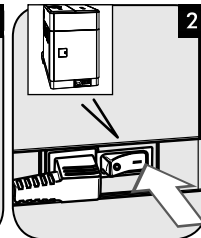
Після запуску процесу зняття накипу, необхідно його завершити, уникаючи вимкнення машини.

У разі виникнення труднощів під час процедури зняття накипу, ви можете вийти, від'єднавши шнур живлення. Якщо це відбудеться, дотримуйтеся наведених вказівок.



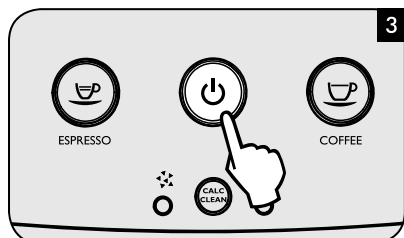
Опорожните и хорошо прополощите бак для воды, наполните его до отметки уровня MAX.

Спожніть, ретельно промийте водяний бачок і наповніть його до позначки MAX.



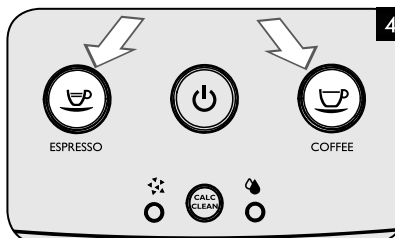
Убедитесь, что выключатель установлен на «I».

Переконайтеся, що вмикач знаходиться на «I».



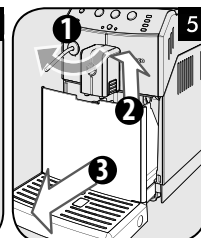
RU Нажмите кнопку для включения машины.

UA Натисніть кнопку , щоб увімкнути машину.



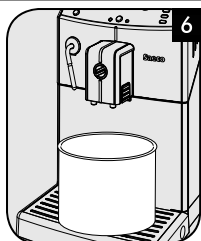
Дождитесь, пока кнопка и кнопка будут гореть ровным светом.

Почекайте, поки кнопка і кнопка засвітяться сталим світлом.



Опорожните поддон для сбора капель и вставьте его на место.

Спожніть піддон для крапель та встановіть його на місце.



RU Ополосните емкость и вставьте ее на место.

UA Сполосніть ємність і поверніть її на місце.



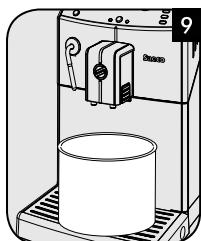
Нажмите кнопку для подачи 500 мл воды. Кнопка мигает.

Натисніть кнопку , щоб видати 500 мл води. Кнопка заблимає.



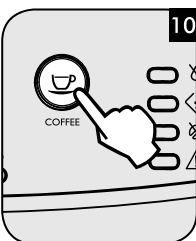
Для того чтобы прервать подачу горячей воды, нажмите кнопку .

Щоб перервати видачу кип'ятку, натисніть кнопку . Сполосніть ємність.



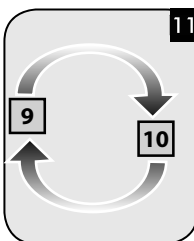
RU Поставьте емкость под устройство подачи кофе.

UA Підставте ємність під вузол видачі кави.



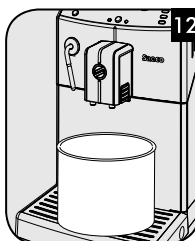
Нажмите кнопку для подачи одного кофе.

Натисніть кнопку для приготування кави.



Повторите операции от пункта 9 до пункта 10, затем перейдите к пункту 12.

Повторіть операції від пункту 9 до пункту 10; потім перейдіть до пункту 12.



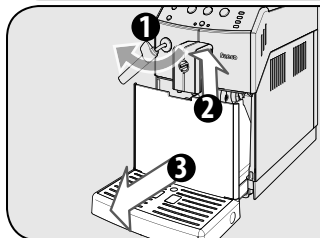
Ополосните емкость. Машина готова к использованию

Сполосніть ємність. Машина готова до використання

Примечание
Если **оранжевый светодиод** CALC CLEAN не гаснет, необходимо как можно скорее выполнить еще один цикл очистки от накипи.

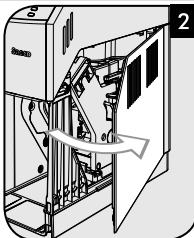
Примітка
Якщо **помаранчевий індикатор** CALC CLEAN не гасне, необхідно якомога швидше виконати новий цикл зняття накипи.

ОЧИСТКА БЛОКА ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ОЧИЩЕННЯ ЗАВАРНОГО ПРИСТРОЮ



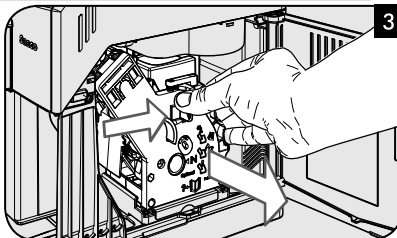
RU Выключите машину и отсоедините шнур питания. Снимите поддон для сбора капель и контейнер для сбора отходов.

UA Вимкніть машину і від'єднайте шнур живлення. Витягніть піддон для крапель та контейнер для кавової гущі.



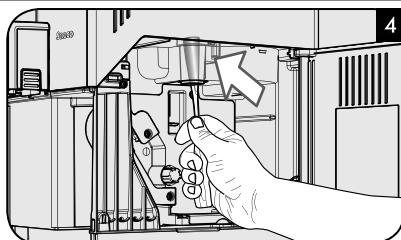
Откройте дверцу для обслуживания.

Відкрийте дверцята для обслуговування.



Чтобы извлечь блок приготовления кофе, нажмите кнопку «PUSH» и потяните за ручку. Потяните его горизонтально и достаньте, не поворачивая.

Щоб вийняти заварний пристрій, натисніть кнопку «PUSH», потягнувши за ручку. Вийміть його горизонтально, не обертаючи.

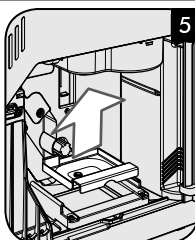


RU

Тщательно очистите канал выхода кофе с помощью ручки чайной ложечки или с помощью другого закругленного кухонного прибора.

UA

Ретельно очистіть канал виходу кави рукою чайної ложки або іншим заокругленим кухонним приладдям.



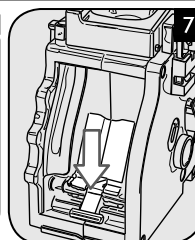
Снимите контейнер для сбора жидких отходов и тщательно вымойте его.

Витягніть контейнер для кави та ретельно його помийте.



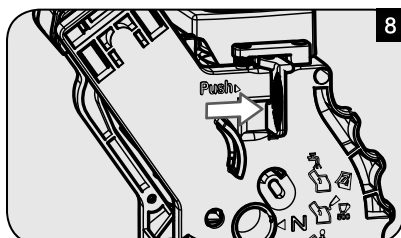
Выполните обслуживание блока приготовления кофе.

Здійсніть операції з догляду за зварним пристроєм.



Убедитесь, что рычаг сзади блока полностью опущен.

Переконайтеся, що важіль позаду зварного пристрою повністю опущений.

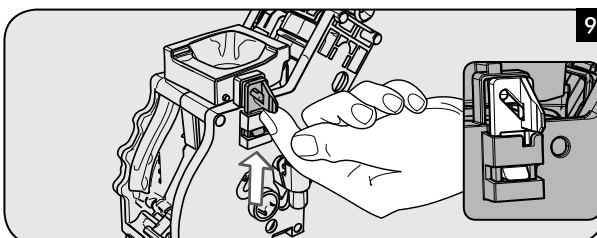


RU

С силой нажмите кнопку «PUSH».

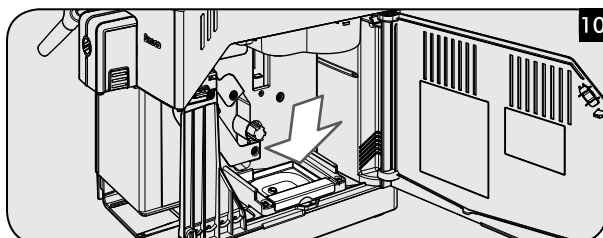
UA

Сильно натисніть кнопку «PUSH».



Убедитесь, что крючок блокировки блока приготовления кофе находится в правильном положении. Если он еще находится внизу, подтолкните его вверх до правильного закрепления.

Переконайтеся, що гачок для блокування зварного пристрою встановлено у правильне положення. Якщо він ще знаходиться в нижньому положенні, підніміть його вгору до правильного з'єднання.



RU

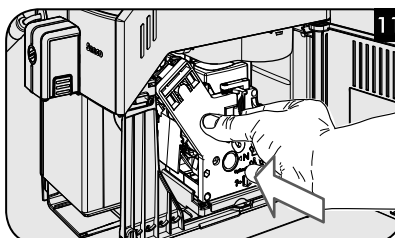
Вставьте контейнер для сбора жидких отходов на место и убедитесь в том, что он правильно расположен.

Если контейнер для сбора жидких отходов будет установлен неправильно, вы не сможете поставить на место блок приготовления кофе.

UA

Вставте контейнер для кави на місце, переконавшись в тому, що він правильно сів у гніздо.

Якщо контейнер для кави розташований неправильно, зварний пристрій може не встановитись в машину.



Вставьте заново блок приготовления кофе в специальное гнездо, не нажимая кнопку «PUSH».

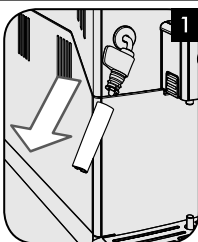
Знову вставте зварний пристрій у відповідну порожнину і посадіть на защіпки, не натискаючи кнопку «PUSH».

ОЧИСТКА КЛАССИЧЕСКОГО ВСПЕНИВАТЕЛЯ МОЛОКА
ОЧИЩЕННЯ КЛАСИЧНОГО СПІНЮВАЧА МОЛОКА

EVERY



DAY



Снимите внешнюю часть классического вспенивателя молока и вымойте ее теплой водой.

Ежедневная

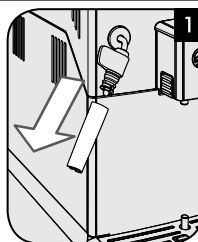
Зніміть зовнішню частину Класичного спінювача молока і вимийте її теплою водою.

Щоденне

EVERY



DAYS

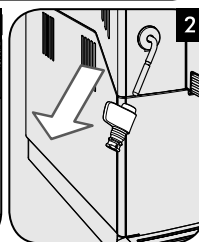


Снимите внешнюю часть классического вспенивателя молока и вымойте ее теплой водой.

Еженедельно

Зніміть зовнішню частину Класичного спінювача молока і вимийте її теплою водою.

Щотижневе



Снимите верхнюю часть классического вспенивателя молока с трубки пара/горячей воды. Вымойте ее теплой проточной водой. Очистите трубку пара/горячей воды влажной тряпкой. Установите все компоненты классического вспенивателя молока на место.

Зніміть верхню частину Класичного спінювача молока з трубки видачі пари/кип'ятку. Вимийте її теплою проточною водою. Почистіть трубку видачі пари/кип'ятку за допомогою вологої тканини. Встановіть на місце всі деталі Класичного спінювача молока.

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ
ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ СИГНАЛИ

☕ ровный свет - ✖ и ⚠ мигающие

Машина требует загрузки контура. Нажмите кнопку ☕. После нажатия кнопка гаснет. Во время загрузки контура светодиод ✖ и ⚠ мигают, и гаснут по окончании загрузки.

☕ горит стабильным светом - ✖ и ⚠ блимають

Машина требует заправки системы. Нажмите кнопку ☕. После нажатия кнопки гаснет. Под час заправки системы индикатори ✖ и ⚠ блимають, і гаснуть після завершення заправки.



Горит ровным светом
Наполните бак для воды.

Горит стабильным светом
Наповніть водяний бак.



Горит ровным светом

Полностью вставьте поддон для сбора капель и контейнер для сбора отходов в машину и закройте дверцу для обслуживания.

Горит стабильным светом

Повністю вставте піддон для крапель і контейнер для кавової гуші в машину та закрийте дверцята для обслуговування.



4

Быстро мигает

Блок приготовления кофе в фазе восстановления после перезагрузки машины.



5

Медленно мигает

Вставьте блок приготовления кофе.



6

Горит ровным светом

Опорожните контейнер для сбора отходов.



7

Мигание

В машине не установлен контейнер для сбора отходов. Подождите несколько секунд, пока светодиод погаснет, а светодиод будет гореть ровным светом. Затем, вставьте контейнер для сбора отходов и закройте дверцу для обслуживания.

Швидко блимає

Заварний пристрій на стадії відновлення внаслідок перезапуску машини.

Повільно блимає

Вставте заварний пристрій.

Горить сталим світлом

Спорожніть контейнер для кавової гуці.

Блимає

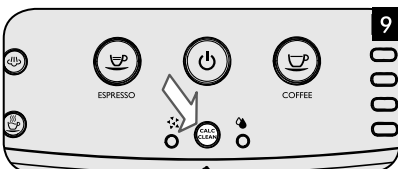
Контейнер для кавової гуці не вставлений в машину. Почекайте декілька секунд, поки індикатор погасне й індикатор засвітиться сталим світлом. Після цього вставте контейнер для кавової гуці й закрийте дверцята для обслуговування.



8

Горит ровным светом

Наполните емкость кофе в зернах и снова включите цикл подачи.



9

Горит ровным светом

Машина должна быть очищена от накипи. Выполните операции, описанные в главе «Удаление накипи» настоящего руководства.

Примечание: в случае невыполнения удаления накипи машина перестанет правильно работать. В этом случае ремонт НЕ является гарантийным.



10

Все мигают одновременно

Машина не работает. Выключите машину. Снова включите ее спустя 30 сек. Повторите эту процедуру 2 или 3 раза.

Если машина не включится, свяжитесь по горячей линии с Philips SAECO в вашей стране (номера телефонов указаны в гарантийной книжке).

Горить сталим світлом

Наповніть бункер кавою в зернах і перезапустіть цикл.

Горить сталим світлом

Накип має бути знятий з машини. Слід виконувати операції, описані в розділі «Зняття накипу» цієї інструкції.

Примітка: в іншому випадку машина перестане працювати правильно. У цьому випадку ремонт НЕ покривається гарантією.

Блимають всі разом

Машина не працює. Вимкніть машину. Знову увімкніть її через 30 секунд. Повторіть процедуру 2 або 3 рази. Якщо машина не запускається, зв'яжіться з гарячою лінією Philips SAECO у своїй країні (номери вказані в гарантійній книжці).

ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
МАТЕРІАЛИ ДЛЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ



RU Фильтр для воды INTENZA+
номер изделия: CA6702

UA Водяний фільтр INTENZA+
№ виробу: CA6702



RU Комплект для технического об-
служивания
номер изделия: CA6706

UA Набір для догляду
№ виробу: CA6706



RU Проверьте в интернет-мага-
зине Philips наличие и возмож-
ность приобретения этих изде-
лий в вашей стране.

UA Відвідайте інтернет-магазин
Philips, щоб перевірити наяв-
ність і можливість придбання у
вашій країні.



RU Раствор для удаления накипи
номер изделия: CA6700

UA Розчин для зняття накипу
№ виробу: CA6700



RU Пищевая смазка
номер изделия: HD5061

UA Масло
№ виробу: HD5061